



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 2144
Seneca texts September, 1896
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

VI -

BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
CATALOGUE OF MANUSCRIPTS

No. 2144

Stock Iroquoian

Language Seneca

Dialect _____

Description: (words, vocabulary, dictionary, grammar, text, legends, notes)

Collector J.N.B. Hewitt

Place Cataraugus Res., N.Y.

Date Sept., 1896

Remarks Seneca text. 6 pp 8 x 10".

Stone Coats (Kennon'skwa')
(not published?)

SMITHSONIAN INSTITUTION
BUREAU OF ETHNOLOGY

WASHINGTON, D. C.

For etc

The So'-kas Wai'-un-at's - or One-Two boys
had gathered many people to march through
the great desert and attack the home of
Stone Shirt the murderer. And to ^{One-Two boys} them had
been given in a long dream a magic cup. And
when the people were far out in the desert they
all thirsted for there was no water, and they
fell down groaning, crying that they had been
deceived and cursed the One-Two. ^{Then} ~~And~~ the
boys tried the magic cup and when one had
quaffed he found it still full and gave to the
other, who drank but it was still full and
they gave it to the people, and one after another
they all drank and still the cup was full to
the brim.

Col. Riv. 118.

Mamma
Mother's name

484

Hewitt, J. W. B.

$\frac{7}{3}$ pp. $\frac{12}{3}$ pp. $\frac{15}{5}$ pp. Ken-no²-skwa², 3 in number

X 11.

Seneca Texts, Recorded on the
Cattaraugus Reserve, N. Y., Sept, 1896, Droquoian, Shuf 33.

Da ne² gi²-on he²-ni-ya-we²-on

There that they said ⁱⁿ so it happened

o-ne²-tai ne² gi²-on ne² wai-non-gi²-o²
^{in ancient times} ^{that} ^{they said} ^{that} ^{they went to war}
^{a long while ago} ^{marauding.}

se² ni-yan-non-di ho²-no²-syon-ni²
^{three} ^{so they number} ^{Droquois} ^{Senecas}

ne²-ho ni-yo-we he-o-ni-non he-on-we
^{there} ^{so} ^{it is distant} ^{they went} ^{where}

the²-hon-de-nyo² ta o-ne² ne²-ho
^{away} ^{rivers} ^{are} ^{then} ^{then} ^{there}

te-on-non-ta²-on non-gwe One² ne²-ho
^{they has met} ^{Person} ^{then} ^{there}

wai-i-non-da-yan² wa-ya-de-ga²-t ta
^{they camped out} ^{They made fire}

one² wa-ha-yo² he²-on-we ho-non-de-ga²-to²
^{he arrived} ^{place as} ^{they fire} ^{made}

ta o-ne² wa-en² one² non o²-di-ni-e²
^{so} ^{then} ^{said he} ^{then} ^{now} ^{will die}

ta ne² di² e²-dwa-di-hwis-a² ne² dyen-
^{so} ^{the} ^{more} ^{will promise} ^{the} ^{if it}

gwa² ha-ti-yo²-ha² he²-no² ton-nyo²
^{no} ^{he came to fight}

Dā / onēⁿ / ne' ho / ho-snyē²-oⁿ / ne'
 so / then / there / there go in / the
 ne' / ha-wēr / ne' / ni-kēⁿ / ne'
 said he / the / it is / the
 ēⁿ-ya-ki-wa-tō² / ne' / ho-di-noⁿ sōr-ni'
 they will destroy us / he / I say
 Tā / o-nēⁿ / ho-snyē²-oⁿ / ho-noⁿ sōr-ni'
 so / then / there go in / he has made house
 ha-wēr / ne' / kwa / ne' / ēⁿ-dya-di-twis-ā²
 he said / the / also / the / we will Promise
 ne' ne' / ēⁿ-yo-her² / ho-wē / ne' ho
 he / Tomorrow / ^{place} there / there
 ho-dēr-nya-dā² / he' / kēⁿ / de-dyo-ā'-de'
 we'll stand / ^{Place} / Valley is
 tā / o-nēⁿ / na-ē⁶ / o-i-wa-ni-het
 there / Truly / question was ^{asked}
 Onēⁿ / na-ē⁶ / sho-dēr-dyōⁿ nōⁿ ne'
 then / Truly / he has gone home / he
 kēⁿ-nōⁿ-kwa² / Sha-go-nya-nōⁿ / no-o-
 Shūi Cōd / to her he was ^{telling}
 dyō-²gwā² / he' / nōⁿ-ya-di-i-twis-ā²
 they / what promise was made

no-o-noⁿ-soⁿ-ni² / nen-gin / he²
 Iroquois / this / they

e²-ya-di-yo² / he-on-we / de-dyo²-ä²-di²
 they will fight place at / Valley is
 Dä / onēⁿ / na-e² / kho / he-ni-yo²-suo-we²
 so / then / Truly also /

wa²-on-de-cyon-nya-non² / ne² ho / wa²-en-ne²
 she got ready / there / they went to

he-on-we / ho-non-di-lwis-ä²-on / den-ya-dät.
 place at / they have promise / they will ^{may}

Dä / onēⁿ / ne² / nen / ho-di-noⁿ-soⁿ-ni²
 so / then / hi / they / Iroquois

o-nēⁿ / ha e² / kwa / ho-de-cyon-nya²-noⁿ
 then / they / also / they have prepared Places

Ne² / na e² / wa-di-yä²-dak / he² / nya-di²
 he / Truly / they

has-de-pyo²-diⁿ / tā ne² ne² ha-wen²
 so / he said

nhä-sin-non-wa-nēⁿ / ne² / noⁿēⁿ / ēⁿ-dyot-
 thi / I said / man / thi / I think / It will

ka-e² / ne² / o-yin-dis-ta-koⁿ / ēⁿ-thēⁿ-ne²
 noise make / hi / to make sign / they are coming

hon-we / ẽ-tha-di-yoⁿ / de-dyo-á-de²
 place / they will come to / valley is.

Ka-nyo² / di² / nekho / ẽ-ẽn-ne² / o-do-gẽⁿ
 when / ~~here~~ / here / they will say / opposite

toⁿ / tā / onẽⁿ / hon-we / ẽ-ga-at / ne²
 place / so / then / place / it will pass / the

nya-gwai-ĩ² / ka-ne-ĩ-sa-ẽⁿ / tā / ne² kho
 road / side the valley / so / the also

tẽ² ho-di-yet / kwa² ho² / tā / onẽⁿ / ẽ-yo-ka-
 it they will shout / also / so / then / it will

ha-de-ĩ² / ne² / ka-skwa²s-hoⁿ on² / kho ne²
 roll / the / stones protruding from / also / the

gá-ĩ² doⁿ / ẽ-wan-de-hĩt kwa-on² / he-on-we
 trees / they will uproot / place at

o-non-da-da-dyẽ² / Tā / onẽⁿ / ne² ho
 hill side / so / then / there

ni² / ni-yo² dãn / waiⁿ-non-de-ā² / ne²
 it remained / they got ready / the
 o ho-di-noⁿ son-ĩ².

(Frognois)

ka-nyo² / ho² ga-hẽ² / no-neⁿ / ẽ-ya-
 when / time came to / when / they will

di-yo' / onēⁿ / na-ε' / kho / ta-yot-kā-ε'
 fight / then / Truly / also / noise it made
 he-da-ēr-nē' / ne' / kēn-nōis-kwā' / sa'kat
 for they are coming / he / Stone Coat / same
 ne' / da-ga-wēr-nōn-da-dyē' da-yo-sko-
 he / Thunder rolling
 we-dōn-dyē' / ē'-gēr / gērse / tā-ha-di-yōnⁿ
 it seem / that / that arrived
 he-on-we / de-yo-ä-de' / yo-ä-gōn's-hōnⁿ
 place at / valley is / ^{along} in the valley
 wai-ēr-nē' / ka-do-gēr / he-ni-yo'-we'
 they went / Certain place / ^{distance} place was
 he-o-ne-nōn / onēⁿ / gwā' / ka-tak-he / nēst
 they have travelled / then / ^{at max} running / the
 nya-gwai' / da-wēr-nōn-da-suēnt / o-ēr-
 Dear / down the hill it came / on the way
 dōn / don-da-ga-nēr-yēr' / don-da-ga-
 it stood on the way / it stood
 da't / gā-on-da-yēr' / ne' ho' / o' dwa-jis-
 still / log is laid / there / it stood with
 hōnⁿ / tā / onēⁿ / kho / o' dho-di-et.
 it powerⁿ the log / so / then / also / they shouted

O-nēⁿ na-es-sor-kho wa²o²-ga-ha-de-nē²
 ne² ga²-skwā², te-te²-or² gwā he²
 onondade². hai²gwa kho ne²gā'idon²
 wa²wa-de-hēnt-kwa-or² wa²o-di-ya²-da-
 we²-sā² ga-gwe²-goⁿ wa²o-di-nyo², sha-
 ya²-dat^{shor} wa²o²-da-dēn-ā² ne² ne² wai-ēr-ne²
 ne² ē²-hat²-hyn-wi he² tha-ti-nor²-ge² he² na²
 o-di-ya²-da-wēⁿ ~~no~~ no non-de-o²shoⁿ? Onēⁿ
 shor-kho nā² te-sho-ē²-da-donⁿ sa-ha-de²
 ko² on-sa-yot-ka-ē² tes-ho-ē²-ta-nē².
 ha-don² tēⁿ-ēⁿ de² sor-gā² tha-ye-gwe-ni²



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.